
Références bibliographiques

- ALBER Jean-Luc et PY Bernard, 1986, « Vers un modèle exolingue de la communication interculturelle : interparole, coopération et conversation », *Études de Linguistique Appliquée*, 61, p. 78-90.
- ÁLVAREZ MARTÍNEZ Sara, 2007, « Interactions synchrones dans un environnement pédagogique virtuel multilingue : quel intérêt pour l'apprentissage des langues ? », dans CAPUCHO Filomena, MARTINS Adriana Alves P., DEGACHE Christian et TOST Manuel (dirs), *Diálogos em Intercompreensão*, Lisboa, Universidade Católica, p. 459-472.
- ÁLVAREZ MARTÍNEZ Sara et DEGACHE Christian, 2009, « Formes de l'oralité dans les interactions en ligne sur galanet.eu », dans JAMET Marie-Christine (dir.), *Orale e intercomprensione tra lingue romanze : ricerche e implicazioni didattiche*. Venezia, Libreria Editrice Cafoscarina, p. 149-184.
- ÁLVAREZ MARTINEZ Sara et DEVILLA LORENZO, 2009, « Les stratégies de politesse dans les chats plurilingues », dans ARAÚJO E SÁ Maria Helena *et al.* (dir.), *Intercompreensão em Línguas Românicas : conceitos, práticas, formação*, Aveiro, Universidade de Aveiro, LALE, p. 117-149.
- ANDRÉ Virginie, 2010, « Analyse pragmatolinguistique de la co-construction du discours : le cas des énonciations conjointes et des reprises ». Disponible sur : <https://hal.science/hal-00522290/> [consulté le 29 avr. 2025].
- ANTAKI Charles et WIDDICOMBE Susan, 1998, « Identity as an achievement and as a tool », dans ANTAKI Charles et WIDDICOMBE Susan (dirs), *Identities in talk*, Sage Publications Ltd., p. 1-14. DOI: <https://doi.org/10.4135/9781446216958.n1>.
- ANTONINI Rachele, CIRILLO Letizia, ROSSATO Linda et TORRESI Ira (dirs), 2017, *Non-professional Interpreting and Translation: The State of the Art and Future of an Emerging Field of Research*, Amsterdam, John Benjamins. DOI: <https://doi.org/10.1075/btl.129>.
- ARANHA Solange et LEONE Paola, 2016, « DOTI: Databank of oral teletandem interactions », dans JAGER Sake, KUREK Malgorzata et O'ROURKE Breffni (dirs), *New directions in telecollaborative research and practice: Selected papers from the second conference on telecollaboration in higher education*, Research-publishing.net, p. 327-332. DOI : <https://doi.org/10.14705/rpnet.2016.telecollab2016.525>.

- ARAÚJO E SÁ Maria Helena, 1993, « 'Je connais tes difficultés et j'en fais mon discours' ou l'autorégulation du discours de l'enseignant d'après la représentation des difficultés d'apprentissage », dans ACEDLE, *Les Pratiques de Classe en Langue Étrangère. Discours Descriptifs, Outils d'Analyse, Normes et Evolutions, Facteurs de Variation*, Saint-Cloud, ENS de Saint-Cloud, p. 211-246.
- ARAÚJO E SÁ Maria Helena et CALVO DEL OLMO Francisco, 2021, « Éléments pour le recensement de la curricularisation de l'intercompréhension en langues romanes à partir d'expériences menées par un groupe d'universités européennes et latino-américaines », *Didaactique des langues & plurilinguisme(s)*, 18(2). DOI : <https://doi.org/10.4000/rdlc.9620>.
- ARAÚJO E SÁ Maria Helena, CEBERIO Maria Elena et MELO-PFEIFER Sílvia, 2007, « De la présentation de soi à l'interaction avec l'autre » [En ligne], *Lidil*, 36. DOI : <https://doi.org/10.4000/lidil.2493>.
- ARAÚJO E SÁ Maria Helena, DE CARLO Maddalena et MELO-PFEIFER Sílvia, 2010, « 'O que diriam sobre os portuguesas ? ? ? ?' : intercultural curiosity in multilingual chat-rooms », *Language and Intercultural Communication*, 10(4), p. 277-298. DOI : <https://doi.org/10.1080/14708471003611257>.
- ARAÚJO E SÁ Maria Helena, DE CARLO Maddalena et MELO-PFEIFER Sílvia, 2011, « Un regard interactionnel sur la citation : un outil discursif de construction d'une communauté plurilingue et pluriculturelle en ligne », *Synergies Chili*, 7, p. 93-103.
- ARAÚJO E SÁ Maria Helena et MELO-PFEIFER Sílvia, 2003, « 'Beso em português diz-se beijo :*' : la gestion des problèmes de l'interaction dans des chats plurilingues romanophones », dans DEGACHE Christian (dir.), *Intercompréhension en langues romanes. Du développement des compétences de compréhension aux interactions plurilingues, de Galatea à Galanet*, LIDIL, 28, p. 95-108.
- ARAÚJO E SÁ Maria Helena et MELO-PFEIFER Sílvia, 2007, « Online Plurilingual Interaction in the Development of Language Awareness », *Language Awareness*, 16(1), p. 7-20. DOI: <https://doi.org/10.2167/la356.o>.
- ARAÚJO E SÁ Maria Helena et MELO-PFEIFER Sílvia, 2009, « La dimension interculturelle de l'intercompréhension: négociation des désaccords dans les clavardages plurilingues romanophones », dans ARAÚJO E SÁ Maria Helena, HIDALGO DOWNING Raquel, MELO-PFEIFER Sílvia, SÉRÉ Arlette et VELA DELFA Cristina (dirs), *Intercompreensão em Línguas Românicas: conceitos, práticas, formação*, Aveiro, Universidade de Aveiro, CIDTFF, p. 117-149.
- ARAÚJO E SÁ Maria Helena et MELO-PFEIFER Sílvia (dirs), 2012, *Formação de Formadores para a Intercompreensão princípios, práticas e reptos*, Universidade de Aveiro, LALE.
- AUCLIN Antoine, 1991, « Le bonheur conversationnel : fondements, enjeux et domaines », *Cahiers de Linguistique française*, 12, p. 103-126.
- AUER Peter, 1988, « A Conversation Analytic Approach to Code-switching » dans HELLER Monica (dir.), *Code-switching: Anthropological and Sociolinguistic Perspectives*, Berlin, Mouton de Gruyter, p. 187-214. DOI: <https://doi.org/10.1515/9783110849615.187>.

- BALBONI Paolo, 2007, « Dall'intercomprensione all'intercomunicazione romanza », dans CAPUCHO Filomena, MARTINS Adriana Alves P., DEGACHE Christian et TOST Manuel (dirs), *Diálogos em Intercompreensão*, Lisboa, Universidade Católica, p. 511-523.
- BALBONI Paolo, 2009, « Per una glottodidattica dell'intercomunicazione romanza », dans JAMET Marie-Christine (dir.), *Orale e intercomprensione tra lingue romanze: ricerche e implicazioni didattiche*, Venise, Université Ca' Foscari, p. 197-203.
- BARALDI Claudio et GAVIOLI Laura (dirs), 2012, *Coordinating Participation in Dialogue Interpreting*, Amsterdam, John Benjamins. DOI: <https://doi.org/10.1075/btl.102>.
- BARALDI Claudio et GAVIOLI Laura (dirs), 2021, *When Clinicians and Patients Do Not Speak the Same Language: A Preface to Interpreting in Health Care*, numéro thématique de *Health Communication*, 36(9). DOI: <https://doi.org/10.1080/10410236.2020.1735703>.
- BARFOD Sonja, 2018, « On the non-use of English in a multinational company: Interactions and Policies », *English in Europe*, 5. DOI : <https://doi.org/10.1515/9781501506833-008>.
- BAUDE Olivier (coord.), BLANCHE-BENVENISTE Claire, CALAS Marie-France, CAPPEAU Paul, CORDEREIX Pascal, GOURY Laurence, JACOBSON Michel, DE LAMBERTERIE Isabelle, MARCHELLO-NIZIA Christiane et MONDADA Lorenza, 2006, *Corpus oraux – Guide des bonnes pratiques*, Paris, Presses Universitaires d'Orléans & CNRS Éditions.
- BERGERON Christian, BLANCHET Philippe et LEBON-EYQUEM Mylène, 2022, « Étude exploratoire de l'insécurité linguistique et de la glottophobie chez des étudiants universitaires de l'Ontario », *Minorités linguistiques et société / Linguistic Minorities and Society*, 19, p. 3-25. DOI : <https://doi.org/10.7202/1094396ar>.
- BERTELLI Anna, 2016, « La dimensione affettiva nell'approccio intercomprensivo. Un'esperienza di formazione a distanza », *ELLE*, 5(2).
- BERTHOUD Anne-Claude, GRIN François et LÜDI Georges (dirs), 2013, *Exploring the dynamics of multilingualism: the DYLAN project*. Multilingualism and Diversity Management 2, Amsterdam, John Benjamins. DOI <https://doi.org/10.1075/mdm.2>.
- BILFIRDAUSI Azmah S., 2019, « I'm sorry for my bad English: Why does ELF learner say it? », *Advances in Language and Literary Studies*, 10(3), p. 101-104. DOI: <https://doi.org/10.7575/aiac.all.v.10n.3p.101>.
- BJÖRKMAN Beyza, 2011, « Pragmatic strategies in English as an academic lingua franca: Ways of achieving communicative effectiveness? », *Journal of Pragmatics*, 43(4), p. 950-964. DOI : <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2010.07.033>.
- BONO Mariana et MELO-PFEIFER Sílvia, 2008, « Aspects contractuels dans la gestion des interactions plurilingues en contexte universitaire », *Revue Canadienne de Langues Vivantes*, 65(2), p. 221-248. DOI: <https://doi.org/10.3138/cmlr.65.2.221>.

- BONVINO Elisabetta et GARBARINO Sandra, 2022, *Intercomprensione*, Cesena/Bologna, Caissa Editore.
- BOT Hanneke (2005), *Dialogue Interpreting in Mental Health*, Amsterdam and New York, Rodopi. DOI : <https://doi.org/10.1163/9789004458574>.
- BLANCHET Philippe, CLERC Stéphanie et RISPAIL Marielle, 2014, « Réduire l'insécurité linguistique des élèves par une transposition didactique de la pluralité sociolinguistique : pour de nouvelles perspectives socio didactiques avec l'exemple du Maghreb », *ELA*, 175, p. 283-302. DOI: <https://doi.org/10.3917/ela.175.0283>.
- BLOCK David, 2014, « Moving beyond 'lingualism': Multilingual embodiment and multimodality in SLA », dans MAY Stephan (dir.), *The Multilingual Turn. Implications for SLA, TESOL and Bilingual Education*, New York, Routledge, p. 54-77.
- BLOM Jan-Petter et GUMPERZ John, 1972, « Social meaning in linguistic structures: Code-switching in Northern Norway », in GUMPERZ John et HYMES Dell (dirs), *Directions in Sociolinguistics: The Ethnography of Communication*, New York, Holt, Rinehart and Winston, p. 407-434.
- BLOMMAERT Jan et BACKUS Ad, 2011, « Repertoires re-visited: 'Knowing language' in superdiversity », *Working Papers in Urban Language et Literacies*, 67, p. 1-26.
- BROWN Penelope et LEVINSON Stephen C., 1987, *Politeness: Some Universals in Language Usage*, Cambridge, Cambridge University Press. DOI: <https://doi.org/10.1017/CBO9780511813085>.
- BUTTON Graham, 1992, « Answers as Interactional Products: Two Sequential Practices Used in Job Interviews », dans DREW Paul et HERITAGE John (dirs), *Talk at Work*, Cambridge, Cambridge University Press, p. 101-34.
- CADDÉO Sandrine et JAMET Marie-Christine, 2013, *L'intercompréhension : une autre approche pour l'enseignement des langues*, Paris, Hachette.
- CANDELIER Michel, CAMILLERI-GRIMA Antoinette, DE PIETRO Jean-François, LÖRINCZ Ildikó, MEISSNER Franz-Joseph, NOGUEROL Artur, MOLINIÉ Muriel et SCHRÖDER-SURA Anna, 2012, *Le CARAP - Un Cadre de Référence pour les Approches plurielles des langues et des cultures – Compétences et ressources*, Graz/Strasbourg, Centre Européen pour les Langues Vivantes/Conseil de l'Europe.
- CAPUCHO Filomena, 2012, « L'Intercompréhension – un nouvel atout dans le monde professionnel », dans DEGACHE Christian et GARBARINO Sandra (dirs), *Actes du colloque IC2012*, Université Stendhal Grenoble 3, 21-23 juin 2012, p. 1-10.
- CAPUCHO Filomena, 2014, « Intermar ou les nouveaux défis de l'intercompréhension », dans *Sens, forms, langage. Contributions en l'honneur de Pierre Frath*.
- CAPUCHO Filomena, 2016, « Applied Linguistics in Intercultural Communication: A Plural Approach for Multidimensional Processes », dans MIRICI Ismail Hakki, ERTEN Ismail Hakki, Oz Hüseyin et VODOPIJA-KRSTANOVIĆ Irena, *Research Papers on Teaching English as an Additional Language*, Rijeka, University of Rijeka, p. 31-60.

- CAPUCHO Filomena, 2017a, « L'interaction plurilingue ou les enjeux d'une construction collective », dans DEGACHE Christian et GABARINO Sandra (dirs), *Itinéraires pédagogiques de l'alternance des langues : l'intercompréhension*, Grenoble, ELLUG, collection « Didaskein ». DOI : <https://doi.org/10.4000/books.ugaeditions.2093> .
- CAPUCHO Filomena, 2017b, « Interactions professionnelles plurilingues : entre intercompréhension et interproduction », *Les z'oraux – Les français parlés entre sons et discours*, Repères DoRiF, 12.
- CAPUCHO Filomena et SILVA Maria da Piedade, 2016, « New contexts, new processes, new strategies : the co-construction of meaning in plurilingual interactions », *Domínios de Linguagem*, 10(4), *Interações plurilíngues : descrições, dinâmicas e aprendizagens*, p. 1349-1378. DOI : <https://doi.org/10.14393/DL27-v10n4a2016-8>.
- CAPUCHO Filomena, SILVA Maria da Piedade et Chenoll Antonio, 2018, « Co-constructing meaning in international meetings – an approach to plurilingual interactions », *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 21(7), p. 788-804. DOI : <https://doi.org/10.1080/13670050.2018.1474849>.
- CARRASCO PEREA Encarnación, DEGACHE Christian et PISHVA Yasmin, 2008, « Intégrer l'intercompréhension à l'université », *L'intercompréhension, Les Langues Modernes*.
- CARPI Elena et DE CARLO Maddalena, 2009, « L'impatto del mezzo informatico nella costruzione di strategie di gestione dei conflitti », dans ARAÚJO E SÁ Maria Helena, HIDALGO DOWNING Raquel, MELO-PFEIFER Sílvia, SÉRÉ Arlette et VELA DELFA Cristina (dirs), *Intercompreensão em Línguas Românicas : conceitos, práticas, formação*, Aveiro, Universidade de Aveiro – CIDTFF, p. 117-149.
- CEKAITE Asta et MONDADA Lorenza (dirs), 2021, *Touch in Social interaction. Touch, language, and body*, London/NY, Taylor & Francis. DOI : <https://doi.org/10.4324/9781003026631>.
- CLARK Colin, DREW Paul et PINCH Trevor, 2003, « Managing prospect affiliation and rapport in real-life sale encounters », *Discourse Studies*, 5(1), p. 5-31. DOI : <https://doi.org/10.1177/14614456030050010101>.
- CLARKE Ben, HADIKIN Glenn, SARACENI Mario et WILLIAMS John, 2020, « English language and public humanities. 'An army of willing volunteers': analysing the language of online citizen engagement in the humanities », dans ADOLPHS Svenja et KNIGHT Dawn (dirs), *The Routledge Handbook of English Language and Digital Humanities*, Routledge. DOI : <https://doi.org/10.4324/9781003031758-28>.
- CLAYMAN Steven et HERITAGE John, 2014, « Benefactors and beneficiaries: benefactive status and stance in the management of offers and requests », *Requesting in Social Interaction*, p. 55-86. DOI : <https://doi.org/10.1075/slsi.26.03cla>.
- COATES Jennifer, 2007, « Talk in a play frame: More on laughter and intimacy », *Journal of Pragmatics*, 39(1), p. 29-49. DOI : <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2006.05.003>.

- COGO Alessia et YANAPRASART Patchareerat, 2018, « 'English is the language of business': An exploration of language ideologies in two European corporate contexts: Interactions and Policies », *English in Europe*, 5. DOI: <https://doi.org/10.1515/9781501506833-005>.
- COUPLAND Justine, 2003, « Small Talk: Social functions », *Research on Language and Social Interaction*, 36(1), p. 1-6. DOI: https://doi.org/10.1207/S15327973RLSI3601_1.
- DAY Dennis et MORTENSEN Kristian, 2020, « Inscribed objects in professional practices: An introduction », *Journal of Applied Linguistics and Professional Practice*, 14(2), p. 119-126. DOI : <https://doi.org/10.1558/jalpp.40427>.
- DEBAISIEUX Jeanne-Marie, 2009, « L'enseignement de la compréhension au service de l'intercompréhension », *Le Bricole*, p. 109-123.
- DE CARLO Maddalena et ANQUETIL Mathilde, 2019, « Un Référentiel de compétences de communication plurilingue en intercompréhension. REFIC ». *ELLE*, 8(1), p. 163-234.
- DE CARLO Maddalena et HIDALGO DOWNING Raquel, 2017, « Intercomprendersi a distanza : il ruolo della dimensione affettiva », dans DEGACHE Christian et GARBARINO Sandra (dirs), *Itinéraires pédagogiques de l'alternance des langues : l'intercompréhension*, Grenoble, ELLUG, col. Didaskein. DOI : <https://doi.org/10.4000/books.ugaeditions.2088>.
- DEGACHE Christian, 2004, « Interactions asynchrones et appropriation dans un environnement d'apprentissage collaboratif des langues (Galanet) », *Repères et Applications en Didactique des Langues*, 4, p. 33-48.
- DEGACHE Christian, 2005, « Comprendre la langue de l'autre et se faire comprendre ou la recherche d'une alternative communicative : le projet Galanet », dans BORG Serge et DRISSI Mehdi (dir.), *Approches pédagogiques et Instruments didactiques pour le plurilinguisme, Synergies Italie*, 2, GERFLINT, p. 50-60.
- DEGACHE Christian, 2006, *Didactique du plurilinguisme. Travaux sur l'intercompréhension et l'utilisation des technologies pour l'apprentissage des langues*, HDR, Université Stendhal Grenoble 3.
- DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE, 2014, *Guide des bonnes pratiques linguistiques dans les entreprises*, Paris, Ministère de la Culture et de la Communication et Organisation Internationale de la Francophonie.
- DÉLÉGATION GÉNÉRALE À LA LANGUE FRANÇAISE ET AUX LANGUES DE FRANCE, 2016, *L'intercompréhension. Références 2016*, Paris, Ministère de la Culture et de la Communication et Organisation Internationale de la Francophonie.
- DE PIETRO Jean-François, MATTHEY Marinette et PY Bernard, 1989, « Acquisition et contrat didactique : les séquences potentiellement acquisitionnelles dans la conversation exolingue », dans WEIL Dominique et FOUGIER Huguette (dirs), *Actes du 3e Colloque Régional de Linguistique*, Strasbourg, p. 99-124.

- DEVELOTTTE Christine, KERN Richard et LAMY Marie-Noëlle (dirs), 2011, *Décrire la conversation en ligne : le face-à-face distanciel*, Lyon, ENS Editions. DOI : <https://doi.org/10.4000/books.enseditions.31488>.
- DEVELOTTTE Christine et PAVEAU Marie-Anne, 2017, « Pratiques discursives et interactionnelles en contexte numérique. Questionnements linguistiques », *Langage et société*, 160-161(2-3), p. 199-215. DOI : <https://doi.org/10.3917/lis.160.0199>.
- DERANSART Anne, SESMA Sylvie et THOMAS Bernadette, 2017, « Quand l'intercompréhension s'introduit dans un contexte professionnel », dans DEGACHE Christian et GARBARINO Sandra (dirs), *Itinéraires pédagogiques de l'alternance des langues : l'intercompréhension*, Grenoble, ELLUG, col. Didaskein. DOI : <https://doi.org/10.4000/books.ugaeditions.2094>.
- DOYE Peter, 2005, *L'intercompréhension. Guide pour l'élaboration des politiques linguistiques éducatives en Europe – De la diversité linguistique à l'éducation plurilingue. Étude de référence*, Strasbourg, Éditions du Conseil de l'Europe.
- DREW Paul et HERITAGE John (dirs), 1992, *Talk at Work*, Cambridge, Cambridge University Press.
- DUCHÊNE Alexandre, 2011, « Néolibéralisme, Inégalités sociales et plurilinguisme : l'exploitation des ressources langagières et des locuteurs », *Langage et Société*, 136(2), p. 81-108. DOI : <https://doi.org/10.3917/lis.136.0081>.
- ECO Umberto, 1994, *La recherche de la langue parfaite*, Paris, Seuil.
- EDUCATION FIRST, 2014, *EF EPI 2014 : Indice de compétence en anglais EF*. Disponible en ligne à la page <https://www.ef.fr/epi/downloads/> [consulté le 29 avr. 2025].
- EDUCATION FIRST, 2024, *EF EPI 2024 : Indice de compétence en anglais EF*. Disponible en ligne à la page <https://www.ef.fr/epi/downloads/> [consulté le 29 avr. 2025].
- FAIRCLOUGH Norman, 1992, *Discourse and Social Change*, Cambridge, Polity.
- FELE Giolo, 2019, « Olfactory Objects: Recognizing, Describing and Assessing Smells during Professional Tasting Sessions », dans DAY Dennis et WAGNER Johannes (dir.), *Objects, Bodies and Work Practice*, Bristol, Blue Ridge Summit, Multilingual Matters, p. 250-284. DOI: <https://doi.org/10.2307/jj.22730476.15>.
- FERGUSON Charles A., 1971, « Absence of Copula and the Notion of Simplicity », dans HYMES Dell H. (dir.), *Pidginization and Creolization of Languages*, Cambridge, Cambridge University press, p. 141-150.
- FERGUSON Charles A., 1981, « 'Foreigner Talk' as the Name of a Simplified Register », *International Journal of the Sociology of Language*, 28, p. 9-18. DOI: <https://doi.org/10.1515/ijsl.1981.28.9>.
- FIRTH Alan, 1996, « The discursive accomplishment of normality: On 'lingua franca' English and conversation analysis », *Journal of Pragmatics*, 26, p. 237-259. DOI: [https://doi.org/10.1016/0378-2166\(96\)00014-8](https://doi.org/10.1016/0378-2166(96)00014-8).

- FIRTH Alan, 2009, « The *lingua franca* factor », *Intercultural Pragmatics*, 6-2, p. 147-170. DOI: <https://doi.org/10.1515/IPRG.2009.009>.
- FIRTH Alan et WAGNER Johannes, 1997, « On Discourse, Communication, and (Some) Fundamental Concepts in SLA Research », *The Modern Language Journal*, 81, p. 285-300. DOI: <https://doi.org/10.1111/j.1540-4781.1997.tb05480.x>.
- FOX Barbara, MONDADA Lorenza et SORJONEN Marja-Leena (dirs), 2023, *Encounters at the Counter. The Organization of Shop Interactions*, Cambridge, Cambridge University Press. DOI: <https://doi.org/10.1017/9781009216012>.
- FRANCARD Michel, LAMBERT Joëlle et BERDAL-MASUY Françoise, 1993, *L'insécurité linguistique en Communauté française de Belgique*, Bruxelles, Ministère de la Culture, Service de la Langue française.
- GAFARANGA Joseph, 2001, « Linguistic Identities in Talk-in-Interaction: Order in bilingual conversation », *Journal of Pragmatics*, 33, p. 1901-1125. DOI : [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(01\)00008-X](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(01)00008-X).
- GARBARINO Sandra et LEONE Paola, 2020, « Innovation dans un projet de télé-collaboration orale en intercompréhension : bilan et perspectives du projet IOTT », *Alsic* [En ligne], 23(2). DOI : <https://doi.org/10.4000/alsic.4790>.
- GARBARINO Sandra et LEPARRE Géraldine, 2022, « 'Quando dobbiamo consegnare il progetto' ? 'Mercredi prochain' 'Até o dia 15 de abril' 'ok, perfetto, c'è ancora tempo'. Développer des stratégies pragmatiques d'intercommunication par l'interaction plurilingue en ligne », *RiCOGNIZIONI*, 17, p. 69-93.
- GARCÍA Ofelia, 2009, « Education, multilingualism and translanguaging in the 21st century », dans MOHANTY Ajit K., PANDA Minati, PHILLIPSON Robert et SKUTNABB-KANGAS Tuve (dirs), *Multilingual Education for Social Justice: Globalising the local*, New Delhi, Orient Blackswan, p. 128-145.
- GARCÍA Ofelia et WEI Li, 2014, *Translanguaging. Language, Bilingualism and Education*, Hampshire, Palgrave MacMillan. DOI: <https://doi.org/10.1057/9781137385765>.
- GARFINKEL Harold, 1967, *Studies in Ethnomethodology*, Englewood Cliffs, Prentice-Hall.
- GILES Howard, 1973, « Accent mobility: a model and some data », *Anthropological Linguistics*, 15(2), p. 87-105.
- GILES Howard et OGAY Tania, 2007, « Communication Accommodation Theory », dans WHALEY Brian B. et SAMTER Wendy (dirs), *Explaining communication: Contemporary theories and exemplars*, Mahwah, NJ, Lawrence Erlbaum, p. 293-310.
- GLENN Phillip et LEBARON Curtis, 2007, « Epistemic authority in employment interviews: glancing, pointing, touching », *Discourse et Communication*, 5, p. 3-22. DOI: <https://doi.org/10.1177/1750481310390161>.
- GOODWIN Charles, 1981, *Conversational Organization: Interaction Between Speakers and Hearers*, New York, Academic Press.

- GOODWIN Charles, 1984, « Notes on story structure and the organization of participation », dans ATKINSON J. Maxwell et HERITAGE John (dirs), *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*, Cambridge, Cambridge University Press, p. 225-246. DOI: <https://doi.org/10.1017/CBO9780511665868.016>.
- GOODWIN Charles, 2007, « Participation, stance and affect in the organization of activities », *Discourse & Society* 18 (1), p. 53-73. DOI: <https://doi.org/10.1177/0957926507069457>.
- GOODWIN Marjorie Harness et CEKAITE Asta, 2018, *Embodied Family Choreography: Practices of Control, Care, and Mundane Creativity*, London, Routledge. DOI: <https://doi.org/10.4324/9781315207773>.
- GOODWIN Marjorie Harness et GOODWIN Charles, 1986, « Gesture and coparticipation in the activity of searching for a word », *Semiotica*, 62(1-2), p. 51-75. DOI: <https://doi.org/10.1515/semi.1986.62.1-2.51>.
- GOODWIN Marjorie Harness et GOODWIN Charles, 2004, « Participation », dans DURANTI Alessandro (dir.), *A Companion to Linguistic Anthropology*, Oxford, Blackwell, p. 222-244. DOI: <https://doi.org/10.1002/9780470996522.ch10>.
- GOFFMAN Erving, 1967, *Interaction Ritual: Essays on Face-to-Face Behavior*, Garden City, NY, Anchor.
- GOFFMAN Erving, 1981, « Footing », dans GOFFMAN Erving (dir.), *Forms of Talk*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press, p. 124-159.
- GRECO Luca, GALATOLO Renata, HORLACHER Anne Sylvie, PICCOLI Vanessa, TICCA Anna Claudia et URSI Biagio, 2019, « Some theoretical and methodological challenges of transcribing touch in talk-in-interaction », *Social Interaction. Video-Based Studies of Human Sociality*, 2(1). DOI: <https://doi.org/10.7146/si.v2i1.113957>.
- GRECO Luca, MONDADA Lorenza et RENAUD Patrick (dirs), 2014, *Identités en interaction*, Limoges, Lambert Lucas.
- GUMPERZ John J., 2009 [éd. orig. 1982], *Discourse Strategies*, Cambridge, Cambridge University Press. DOI: <https://doi.org/10.1017/CBO9780511611834>.
- HADDINGTON Pentti, KEISANEN Tiina, MONDADA Lorenza et NEVILLE Maurice (dirs), 2014, *Multiactivity in social interaction: Beyond Multitasking*, Amsterdam, John Benjamins. DOI: <https://doi.org/10.1075/z.187>.
- HAYASHI Makoto, 2003, « Language and the body as resources for collaborative action: a study of word searches in Japanese conversations », *Research on Language and Social Interaction*, 36(2), p. 109-141. DOI: https://doi.org/10.1207/S15327973RLSI3602_2.
- HELLER Monica, 1978, « 'Bonjour, hello?': Negotiations of Language Choice in Montreal », dans *Proceedings of the 4th Annual Meeting of the Berkeley Linguistics Society* 4, p. 588-597. DOI : <https://doi.org/10.3765/bls.v4i0.2239>.
- HEMLING Brigitte (dir.), 2002, *L'apprentissage autonome des langues en tandem*, Paris, Didier.

- HERITAGE John, 1984, « A change-of-state token and aspects of its sequential placement », dans ATKINSON J. Maxwell et HERITAGE John (dirs), *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*, Cambridge, Cambridge University Press, p. 299-345. DOI: <https://doi.org/10.1017/CBO9780511665868.020>.
- HERITAGE John, 1988, « Explanations as accounts: A conversation analytic perspective », dans ANTAKI Charles (dir.), *Analysing everyday explanation: A casebook of methods*, Sage Publications, p. 127-144.
- HOLT Elizabeth, 2016, « Laughter at Last: Playfulness and laughter in interaction, » *Journal of Pragmatics*, 100, p. 89-102. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2016.04.012>.
- JACQUEMET Marco, 2005, « Transidiomatic Practices: Language and Power in the Age of Globalization », *Language et Communication*, 25 (3), p. 257-277. DOI : <https://doi.org/10.1016/j.langcom.2005.05.001>.
- JACQUIN Jérôme et PANTET Jeanne, 2010, « Le code-switching comme ressource stratégique pour la gestion de l'interaction multilingue : coordination et leadership dans un groupe de travail de l'EPFL », *Bulletin VALS-ASLA*, Numéro spécial, Tome 2, p. 71-84.
- JAMET Marie-Christine, 2005, « L'intercompréhension orale en expérimentation », *Le français dans le monde*, 340.
- JAMET Marie-Christine, 2010, « L'intercompréhension : de la définition d'un concept à la délimitation d'un champ de recherche ou vice versa ? » *Publiforum*, 11.
- JEFFERSON Gail, 1984, « Notes on a systematic deployment of the acknowledgement tokens 'Yeah'; and 'Mm Hm' », *Paper in Linguistics*, 17(2), p. 197-216. DOI: <https://doi.org/10.1080/08351818409389201>.
- JENKINS Jennifer, COGO Alessia, et DEWEY Martin, 2011, « Review of developments in research into English as a lingua franca », *Language Teaching*, 44(3), p. 281-315. DOI: <https://doi.org/10.1017/S0261444811000115>.
- JENKINS Jennifer, BAKER Will et DEWEY Martin, 2017, *The Routledge Handbook of English as a Lingua Franca*, New York, Routledge. DOI: <https://doi.org/10.4324/9781315717173>.
- JØRGENSEN J. Normann, KARREBAEK Martha Sif, MADSEN Lian Malai et MØLLER Janus Spindler, 2011, « Polylinguaging in Superdiversity », *Diversities*, 13(2), p. 23-37.
- KENDON Adam, 2015 [éd. orig. 2004], *Gesture: Visible Action as Utterance*, Cambridge, Cambridge University Press. DOI : <https://doi.org/10.1017/CBO9780511807572>.
- KERBRAT-ORECCHIONI Catherine, 1992, *Les Interactions verbales II*, Paris, Colin.
- KERBRAT-ORECCHIONI Catherine et TRAVERSO Véronique, 2009, *Les Interactions en site commercial. Variations et invariants*, Lyon, ENS Éditions. DOI : <https://doi.org/10.4000/books.enseditions.30925>.

- KLEIN Horst G., 2008, « L'anglais, base possible de l'intercompréhension romane ? », *Études de linguistique appliquée*, 149(1), p. 119-128. DOI : <https://doi.org/10.3917/ela.149.0119>.
- KOOLE Tom, 2015, « Emotion display », dans Jan-Ola ÖSTMAN et Jef VERSCHUEREN (dirs), *IPrA Handbook of Pragmatics*, Amsterdam, John Benjamins. DOIS: <https://doi.org/10.1075/hop.19.emo1>.
- KUPETZ Maxi, 2014, « Empathy displays as interactional achievements: Multimodal and sequential aspects », *Journal of Pragmatics*, 61, p. 4-34. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2013.11.006>.
- KURHILA Salla, 2004, « Clients or language learners – Being a Second Language Speaker in Institutional Interaction », dans GARDNER Rod et WAGNER Johannes (dirs), *Second Language Conversations*, London, Continuum, p. 58-74.
- LABOV William, 1966, *The social stratification of English in New-York City*, Washington D.C., Center for Applied Linguistics.
- LABOV William, 1972, *Sociolinguistic patterns*, Philadelphia, University of Pennsylvania Press.
- LASAGABASTER David, 2006, « Les attitudes linguistiques : un état des lieux », *Études de linguistique appliquée*, 144(6), p. 393-406. DOI : <https://doi.org/10.3917/ela.144.0393>.
- LEDEGEN Gudrun et RICHARD Mélissa, 2007, « 'jv me prendre un bois monumental the wood of the century g di'. Langues en contact dans quatre corpus oraux et écrits « ordinaires » à la Réunion », *Glottopol*, 10, p. 86-100.
- LÉGLISE Isabelle, 2018, « Pratiques langagières plurilingues et frontières de langues », dans AUZANNEAU Michelle et GRECO Luca (dirs), *Dessiner les frontières*, Lyon, ENS Éditions, p. 143-169. DOI: <https://doi.org/10.4000/books.enseditions.8592>.
- LIBERMAN Kenneth, 2018, « Objectivation practices », *Social Interaction. Video-Based Studies of Human Sociality*, 1(2). DOI: <https://doi.org/10.7146/si.vii2.110037>.
- LINN Andrew, BERMEL Neil et FERGUSON Gibson, 2015, *Attitudes towards English in Europe: English in Europe, Volume 1*, Berlin, München, Boston, De Gruyter Mouton. DOI: <https://doi.org/10.1515/9781614515517>.
- LIYANAGE Indika et CANAGARAJAH Suresh, 2019, « Shame in English language teaching: Desirable Pedagogical Possibilities for Kiribati in Neoliberal Times », *TESOL Quarterly*, 53(2), p. 430-455. DOI: <https://doi.org/10.1002/tesq.494>.
- LONG Michael H., 1981, « Questions in Foreigner Talk Discourse », *Language Learning*, 31(1), p. 135-157. DOI : <https://doi.org/10.1111/j.1467-1770.1981.tb01376.x>.
- LÜDI Georges, 1994, « Dénomination médiate et bricolage lexical en situation exolingue », *Aile*, 3, p. 115-146. DOI : <https://doi.org/10.4000/aile.4897>.

- LÜDI Georges, 2011, « Vers de nouvelles approches théoriques du langage et du plurilinguisme », *Travaux neuchâtelois de linguistique*, 53, p. 47-64. DOI : <https://doi.org/10.26034/tranel.2011.2778>.
- LÜDI Georges, BARTH Lukas A., HÖCLE Katharina et YANAPRASART Patchareerat, 2009, « La gestion du plurilinguisme au travail entre la 'philosophie' de l'entreprise et les pratiques spontanées », *Sociolinguistica*, 23, p. 32-52. DOI : <https://doi.org/10.1515/9783484605879.32>.
- LÜDI Georges, HÖCLE Katharina, STEINBACK Fee et YANAPRASART Patchareerat, 2012, « Stratégies d'inclusion et formes d'exclusion dans des interactions exolingues au travail », dans MONDADA Lorenza et NUSSBAUM Luci (dirs), *Interactions cosmopolites : l'organisation de la participation plurilingue*, Limoges, Lambert Lucas, p. 29-62.
- LÜDI Georges et PY Bernard, 2003 [éd. orig. 1986], *Être bilingue*, Berne/Frankfurt am Main/ New York, Lang. DOI: <https://doi.org/10.3726/978-3-0351-0647-3>.
- MANTEGNA Sarah, 2022, « Le dimensioni dell'intercomprensione. Dalla definizione alla valutazione delle competenze », *RiCOGNIZIONI*, 17.
- MARGUTTI Piera, 2007, « 'Come si dice...' : ruoli discorsivi e identità situate nella ricerca di parole », dans CILIBERTI Anna (dir.), *La costruzione interazionale identitaria. Repertori linguistici e pratiche discorsive degli italiani in Australia*, Milano, FrancoAngeli, p. 201-245.
- MARKAKI Vassiliki, MERLINO Sara, MONDADA Lorenza et OLOFF Florence, 2010, « Laughter in professional meetings: The organization of an emergent ethnic joke », *Journal of Pragmatics*, 42(6), p. 1526-1542. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2010.01.013>.
- MARKAKI Vassiliki, MERLINO Sara, MONDADA Lorenza, OLOFF Florence et TRAVERSO Véronique, 2013, « Multilingual practices in professional settings. Keeping the delicate balance between progressivity and intersubjectivity », dans BERTHOUD Anne-Claude, GRIN François et LÜDI Georges (dirs), *Exploring the dynamics of multilingualism: the DYLAN project*, Multilingualism and Diversity Management 2, Amsterdam, John Benjamins Publishing Co, p. 3-32. DOI: <https://doi.org/10.1075/mdm.2.01mar>.
- MARKAKI Vassiliki, MERLINO Sara, MONDADA Lorenza, OLOFF Florence et TRAVERSO Véronique, 2014, « Language Choice and Participation Management in International Work Meetings », in UNGER Johann W., KRZYZANOWSKI Michał et WODAK Ruth (dir.), *Multilingual encounters in Europe's institutional spaces*, London, Bloomsbury Academic, p. 43-74.
- MATTHEY Marinette 2008, « Comment communiquer sans parler la langue de l'autre ? », dans CONTI Virginie et GRIN François (dirs), *S'entendre entre langues voisines : vers l'intercompréhension*, Chêne-Bourg, Georg.
- MAY Stephan (dir.), 2014, *The Multilingual Turn. Implications for SLA, TESOL and Bilingual Education*, New York, Routledge.

- MCNEILL David (dir.), 2000, *Language and gesture*, Cambridge, Cambridge University Press.
- MEIERKORD Christiane, 2000, « Interpreting successful lingua-franca interaction. An analysis of non- native/non-native small talk conversations in English », *Linguistics Online*, 5. DOI: <https://doi.org/10.13092/lo.5.1013>.
- MELO-PFEIFER Sílvia, 2015, « An interactional perspective on intercomprehension between Romance Languages: translanguaging in multilingual chat rooms », *FLuL*, 44, p. 1-14.
- MELO-PFEIFER Sílvia et ARAÚJO E Sá Maria Helena, 2018, « Multilingual interaction in chat rooms: translanguaging to learn and learning to translanguage », *International Journal of Bilingual Education and Bilingualism*, 21(7), p. 867-880. DOI: <https://doi.org/10.1080/13670050.2018.1452895>.
- MELO-PFEIFER Sílvia et SANTOS, Leonor, 2008, « Intercompréhension(s): les multiples déclinaisons d'un concept », dans CAPUCHO Filomena, MARTINS Adriana Alves P., DEGACHE Christian et TOST Manuel (dir.), *Diálogos em Intercompreensão*, Lisboa, Universidade Católica, p. 597-627.
- MERLINO Sara et MONDADA Lorenza, 2014, « Identités fluides dans le travail interactionnel du traducteur improvisé », dans GRECO Luca, MONDADA Lorenza et RENAUD Patrick (dirs), *Identités en Interaction*, Paris, Faits de Langue.
- MERLINO Sara et TRAVERSO Véronique, 2009, « Les séquences de traduction spontanée comme mécanisme de réparation dans des interactions professionnelles », *Synergies Pays Germanophones*, 2, *L'interculturel à la croisée des disciplines : théories et recherches interculturelles, état des lieux*, Berlin, Revue de Gerflint, p. 129-143.
- MONDADA Lorenza, 1998, « Technologies et interaction sur le terrain du linguiste », *Cahiers de l'ILSL*, 10, p. 39-68. DOI: <https://doi.org/10.26034/la.cdclsl.1998.1871>.
- MONDADA Lorenza, 2004, « Ways of 'Doing Being Plurilingual' in International Work Meetings », dans GARDNER Rod et WAGNER Johannes (dirs), *Second Language Conversations*, London, Continuum, p. 27-60.
- MONDADA Lorenza, 2006, « Interactions en situations professionnelles et institutionnelles : de l'analyse détaillée aux retombées pratiques », *Revue française de linguistique appliquée*, 11(2), p. 5-16. DOI: <https://doi.org/10.3917/rfla.112.0005>.
- MONDADA Lorenza, 2007, « Bilingualism and the Analysis of Talk at Work: Code-switching as a Resource for the Organization of Action and Interaction », dans HELLER Monica (dir.), *Bilingualism. Advances in Linguistics*, London, Macmillan. DOI: https://doi.org/10.1057/9780230596047_14.
- MONDADA Lorenza, 2012a, « The dynamics of embodied participation and language choice in multilingual meetings », *Language in Society*, 41(2), p. 213-235. DOI: <https://doi.org/10.1017/S004740451200005X>.
- MONDADA Lorenza, 2012b, « Talking and driving: Multiactivity in the car », *Semiotica* 191(1), p. 223-256. DOI: <https://doi.org/10.1515/sem-2012-0062>.

- MONDADA Lorenza, 2014, « The local constitution of multimodal resources for social interaction », *Journal of Pragmatics*, 65, p. 137-156. DOI : <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2014.04.004>.
- MONDADA Lorenza, 2017, « Le défi de la multimodalité en interaction », *Revue française de linguistique appliquée*, 22(2), p. 71-87. DOI: <https://doi.org/10.3917/rfla.222.0071>.
- MONDADA Lorenza, 2018a, « Multiple Temporalities of Language and Body in Interaction: Challenges for Transcribing Multimodality », *Research on Language and Social Interaction*, 51(1), p. 85-106. DOI: <https://doi.org/10.1080/08351813.2018.1413878>.
- MONDADA Lorenza, 2018b, « Greetings as a device to find out and establish the language of service encounters in multilingual settings », *Journal of Pragmatics*, 126, p. 10-28. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2017.09.003>.
- MONDADA Lorenza, 2019, « Contemporary issues in conversation analysis: Embodiment and materiality, multimodality and multisensoriality in social interaction », *Journal of Pragmatics*, 145, p. 47-62. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2019.01.016>.
- MONDADA Lorenza, 2021a, *Sensing in Social Interaction: The Taste for Cheese in Gourmet Shops*, Cambridge, Cambridge University Press. DOI : <https://doi.org/10.1017/9781108650090>.
- MONDADA Lorenza, 2021b, « Organisation multimodale de la participation au sein du couple : corporéité, matérialité et sensorialité dans l'interaction sociale », *Langage et société*, 173(2), p. 25-55. DOI: <https://doi.org/10.3917/ls.173.0027>.
- MONDADA Lorenza, 2023, « Offering a Taste in Gourmet Food Shops: Small Gifts in an Economy of Sale », dans FOX Barbara, MONDADA Lorenza et SORJONEN Marja-Leena (dirs), *Encounters at the Counter: The Organization of Shop Interactions*, Cambridge, Cambridge University Press, p. 109-143. DOI : <https://doi.org/10.1017/9781009216012.004>.
- MONDADA Lorenza et OLOFF Florence, 2011, « Gestion de la participation et choix de langue en ouverture de réunions plurilingues », *Bulletin VALS-ASLA*, 94, p. 49-67.
- MONDADA Lorenza et NUSSBAUM Luci (dirs), 2012, *Interactions cosmopolites : l'organisation de la participation plurilingue*, Limoges, Éditions Lambert Lucas.
- MONDADA Lorenza et PEKAREK-DOEHLER Simona, 2004, « Second language acquisition as situated practice: Task accomplishment in the French second language classroom », *Modern Language Journal*, 88(4), p. 501-518. DOI: <https://doi.org/10.1111/j.0026-7902.2004.t01-15-x>.
- MOORE Emilee, 2017, « Doing Understanding in Transient, Multilingual Communities in Higher Education », *Journal of Linguistic Anthropology*, 27, p. 289-307. DOI: <https://doi.org/10.1111/jola.12171>.

- MORTENSEN Kristian, 2014, « Language policy from below: Language choice in student project groups in a multilingual university setting », *Journal of Multilingual et Multicultural Development*, 35(4), p. 425-442. DOI: <https://doi.org/10.1080/01434632.2013.874438>.
- MORTENSEN Kristian et HAZEL Spencer, 2014, « Moving into interaction – Embodied practices for initiating interactions at a help desk counter », *Journal of Pragmatics*, 62, p. 46-67. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2013.11.009>.
- MOYER Melissa G., 2011, « What multilingualism? Agency and unintended consequences of multilingual practices in a Barcelona health clinic », *Journal of Pragmatics*, 43, p. 1209-1221. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2010.08.024>.
- NEVILLE Maurice, 2015, « The Embodied Turn in Research on Language and Social Interaction », *Research on Language and Social Interaction*, 48(2), p. 121-151. DOI: <https://doi.org/10.1080/08351813.2015.1025499>.
- NEVILLE Maurice, HADDINGTON Pentti, HEINEMANN Trine et RAUNIOMAA Mirka (dirs), 2014, *Interacting with Objects: Language, materiality, and social activity*, New York, John Benjamins.
- NEVILLE Maurice et WAGNER Johannes, 2011, « Language Choice and Participation: Two Practices for Switching Languages in Institutional Interaction », dans PALLOTTI Gabriele et WAGNER Johannes (dirs), *L2 learning as social practice: Conversation-analytic perspectives*, Honolulu, University of Hawaii, p. 213-238.
- NICKERSON Catherine (dir.), 2005, « English as a *lingua franca* in international business contexts », Numéro thématique de *English for Specific Purposes*, 24. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.esp.2005.02.001>.
- NIEDDU Laura, 2019 [en ligne], « Trasformare il bilinguismo in pluricompreensione. L'intercompreensione all'interno del programma MINERVE di Lyon 2 », *Revue Miriadi*, 1. Disponible sur : <https://publications.miriadi.net/index.php?id=170> [consulté le 29 avr. 2025].
- NIEMANTS Natacha, TICCA Anna Claudia et TRAVERSO Véronique, 2020, « Patients' disalignement in two different healthcare settings », *Health Communication*, 36(9), p. 1068-1079. DOI : <https://doi.org/10.1080/10410236.2020.1735702>.
- OCHS Elinor et SCHIEFFELIN Bambi, 1989, « Language has a heart: The pragmatics of affect », *Text*, 9(1), p. 7-25. DOI : <https://doi.org/10.1515/text.1.1989.9.1.7>.
- OLLIVIER Christian, 2017, « L'interproduction : entre foreigner talk et spécificité en intercompréhension », dans DEGACHE Christian et GARBARINO Sandra (dirs), *Itinéraires pédagogiques de l'alternance des langues : l'intercompréhension*, Grenoble, UGA Éditions, p. 337-352. DOI : <https://doi.org/10.4000/books.ugaeditions.2097>.
- OLLIVIER Christian, 2013, « Tensions épistémologiques en intercompréhension », *Recherches en didactique des langues et des cultures, Les Cahiers de l'Acedle*, 10(1). DOI : <https://doi.org/10.4000/rdlc.1485>.

- OLLIVIER Christian et STRASSER Margareta, 2013, *Interkomprehension in Theorie und Praxis*, Vienne, Praesens-Verlag.
- OTSUJI Emi et PENNYCOOK Alastair, 2010, « Metrolingualism: Fixity, fluidity and language in flux », *International Journal of Multilingualism*, 7. DOI : <https://doi.org/10.1080/14790710903414331>.
- PAVEAU Marie-Anne, 2019, « Introduction. Écrire, parler, communiquer en ligne : nos vies sociolangagières connectées », *Langage et société*, 167, p. 9-28. DOI : <https://doi.org/10.3917/l.s.167.0009>.
- PERÄKYLÄ Anssi et SORJONEN Marja-Leena (dirs), 2012, *Emotion in interaction*, Oxford, Oxford University Press. DOI : <https://doi.org/10.1093/acprof:oso/9780199730735.001.0001>.
- PICCOLI Vanessa, 2015, « Intercompréhension in *praesentia* : la reformulation dans une troisième langue comme *repair* au cours d'une rencontre en langues romanes », dans GARBARINO Sandra et DEGACHE Christian (dir.), *Intercompréhension en réseau : scénarios, médiations, évaluations*. Travaux du CRTT, p. 194-207.
- PICCOLI Vanessa, 2016, « 'Comme s'appelle la ciliegia ?' : strategie di apprendimento collaborativo fra parlanti di lingue romanze, dall'uso spontaneo alla classe di lingua », *Rivista Italiana di Linguistica Applicata*, 2-3, p. 43-60.
- PICCOLI Vanessa, 2017a, *Interactions plurilingues entre locuteurs romanophones : de l'analyse à une réflexion didactique sur l'intercompréhension en langues romanes*, Thèse de doctorat, Université Lumières Lyon 2.
- PICCOLI Vanessa, 2017b, « 'Puedes hablar italiano' : négocier la conversation plurilingue dans un salon commercial international », *Domínios de Linguagem*, 10(4), p. 1326-1348. DOI : <https://doi.org/10.14393/DL27-v10n4a2016-7>.
- PICCOLI Vanessa, 2017c, « À la recherche des bons indices : inférences et recherches de mot entre locuteurs de langues romanes », *Cahiers de Praxématique*, 68. DOI : <https://doi.org/10.4000/praxematique.4587>.
- PICCOLI Vanessa, 2018, « Plurilinguisme, multimodalité et compétence d'interaction : parler de nombres dans des interactions commerciales entre locuteurs de langues romanes », *SHS Web of Conferences*, EDP Sciences, 46. DOI : <https://doi.org/10.1051/shsconf/20184601020>.
- PICCOLI Vanessa, 2020, « L'hétéro-répétition plurilingue : une pratique pour l'intercompréhension romane ? », *Bulletin suisse de linguistique appliquée*, 111, p. 43-63.
- PICCOLI Vanessa, 2024, « Raconter son livre à un éditeur dans un salon international : multimodalité, plurilinguisme, enjeux épistémiques », dans GRECO Luca (dir.) *La narration : du discours à la multimodalité*, Limoges, Lambert Lucas, p. 167-194.
- PICCOLI Vanessa, à paraître, « Professional touch and projected experience in a lingerie trade fair », dans GIBSON Will, RUIZ-JUNCO Natalia et VOM LEHN Dirk (dirs), *Sensing Life: the social organization of the senses in interaction*, London/New York, Routledge.

- PICCOLI Vanessa, CHAMBON Nicolas et TRAVERSO Véronique (dirs), 2023, *L'interprétariat en santé : Pratiques et enjeux d'une communication triadique*, Lyon, Les presses de Rhizome. DOI : <https://doi.org/10.3917/chlv.picco.2023.01>.
- PICCOLI Vanessa et CHERNYSHOVA Elizaveta, 2018, « 'Du vin pour choper' : identité masculine, blagues (hétéro)sexuelles et affiliation lors d'une première rencontre entre hommes », *TRANEL*, 69, p. 99-123. DOI : <https://doi.org/10.26034/tranel.2018.2988>.
- PICCOLI Vanessa et PUGLIESE Rosa, 2022, « Laughing at English: *The lingua franca* at the interface between local-interactional resistance and cultural-societal pressure », *Language and Dialogue*, 12(3), p. 360-382. DOI : <https://doi.org/10.1075/ld.00134.pic>.
- PLANTIN Christian, DOURY Marianne et TRAVERSO Véronique (dirs), 2000, *Les Émotions dans les interactions*, Lyon, Presses Universitaires de Lyon.
- POMERANTZ Anita, 1984, « Agreeing and disagreeing with assessments: some features of preferred/dispreferred turn shapes », dans ATKINSON J. Maxwell et HERITAGE John (dir.), *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*, Cambridge, Cambridge University Press, p. 57-101. DOI : <https://doi.org/10.1017/CBO9780511665868.008>.
- REYES ZEA Gloria Isabel, 2015, « L'intercompréhension tout public : échange linguistique Ut Vales ? », *Actes du 43ème Congrès Uplegess*, Université de Strasbourg, 27-30 Mai 2015.
- ROBERT Jean-Michel, 2013, « Intercompréhension entre l'anglais et les langues romanes », *Passages de Paris*, 8, p. 107-117.
- ROGERSON-REVELL Pamela, 2007, « Using English for International Business: A European case study », *English for Specific Purposes*, 26, p. 103-120. DOI : <https://doi.org/10.1016/j.esp.2005.12.004>.
- ROULET Eddy, FILLIETTAZ Laurent et GROBET Anne, 2001, *Un modèle et un instrument d'analyse de l'organisation du discours*, Berne, Peter Lang.
- SACKS Harvey, 1992, *Lectures on Conversation*, Oxford, Blackwell Publishers.
- SACKS Harvey, SCHEGLOFF Emmanuel et JEFFERSON Gail, 1974, « A Simplest Systematics for the Organization of Turn-taking for Conversation », *Language*, 50, p. 696-735. DOI : <https://doi.org/10.1353/lan.1974.0010>.
- SCHEGLOFF Emmanuel, 1968, « Sequencing in conversational openings », *American Anthropologist*, 70(6), p. 1075-1095. DOI : <https://doi.org/10.1525/aa.1968.70.6.02a00030>.
- SCHEGLOFF Emmanuel, 1984, « On some gestures' relation to talk », dans ATKINSON J. Maxwell et HERITAGE John (dir.), *Structures of Social Action: Studies in Conversation Analysis*, Cambridge, Cambridge University Press, p. 266-295. DOI : <https://doi.org/10.1017/CBO9780511665868.018>.
- SCHEGLOFF Emmanuel, 2007, *Sequence organization in interaction: A primer in conversation analysis*, Cambridge, Cambridge University Press. DOI : <https://doi.org/10.1017/CBO9780511791208>.

- SCHEGLOFF Emmanuel, JEFFERSON Gail et SACKS Harvey, 1977, « The preference for self-correction in the organization of repair in conversation », *Language*, 53, p. 361-382. DOI: <https://doi.org/10.1353/lan.1977.0041>.
- SEEDHOUSE Paul, 1998, « CA and the analysis of foreign language interaction: A reply to Wagner », *Journal of Pragmatics*, 30, p. 85-102. DOI: [https://doi.org/10.1016/S0378-2166\(97\)00061-1](https://doi.org/10.1016/S0378-2166(97)00061-1).
- SEEDHOUSE Paul, 2004, « Conversation Analysis and language learning », *Language Teaching*, 38, p. 165-187. DOI: <https://doi.org/10.1017/S0261444805003010>.
- SEEDHOUSE Paul, 2005, « Conversation Analysis as Research Methodology », dans RICHARDS Keith et SEEDHOUSE Paul (dirs), *Applying Conversation Analysis*, London, Palgrave Macmillan. DOI: https://doi.org/10.1057/9780230287853_15.
- SEIDLHOFER Barbara, 2001, « Closing a conceptual gap: The case for a description of English as a Lingua Franca », *International Journal of Applied Linguistics*, 11(2), p. 133-158. DOI: <https://doi.org/10.1111/1473-4192.00011>.
- SEIDLHOFER Barbara, 2012, « Anglophone-centric attitudes and the globalization of English », *Journal of English as a Lingua Franca*, 1(2), p. 393-407. DOI: <https://doi.org/10.1515/jelf-2012-0026>.
- SIDNELL Jack et STIVERS Tanya (dir.), 2013, *The Handbook of Conversation Analysis*, Chichester, Wiley Blackwell. DOI: <https://doi.org/10.1002/9781118325001>.
- STEENSIG Jakob, 2003, « Conversation Analysis and the Study of Bilingual Interaction », *Nordlyd*, 31(5), p. 796-818. DOI: <https://doi.org/10.7557/12.39>.
- STIVERS Tanya, 2008, « Stance, Alignment, and Affiliation During Storytelling: When Nodding Is a Token of Affiliation », *Research on Language and Social Interaction*, 41(1), p. 31-57. DOI: <https://doi.org/10.1080/08351810701691123>.
- STREECK Jürgen, GOODWIN Charles et LEBARON Curtis D., 2011, *Embodied Interaction: Language and Body in the Material World*, Cambridge, Cambridge University Press.
- TELLES João Antonio (dir.), 2009, *Teletandem. Um contexto virtual, autônomo, colaborativo para aprendizagem das linguas estrangeiras no século XXI*, Campinas, Pontes Editores.
- THEÓDÓRSDÓTTIR Gudrún, 2011, « Language learning activities in real-life situations: Insisting on TCU completion in Second Language talk », dans PALLOTTI Gabriele et WAGNER Johannes (dir.), *L2 learning as social practice: Conversation-analytic perspectives*, Honolulu, University of Hawaii, p. 185-210.
- THEÓDÓRSDÓTTIR Gudrún, 2018, « L2 Teaching in the Wild: A Closer Look at Correction and Explanation Practices in Everyday L2 Interaction », *The Modern Language Journal*, 102(1), p. 30-45. DOI : <https://doi.org/10.1111/modl.12457>.
- THIBURCE Julien et URSI Biagio, 2018, « Quelles ressources mobilisées en interaction ? Réflexions transversales sur une notion ubiquitaire », dans THIBURCE Julien et URSI Biagio (dirs), *ICODOC 2017 - Les ressources mobilisées en interaction*, Les Ulis, EDP Sciences, 52. DOI : <https://doi.org/10.1051/shsconf/20185200001>.

- TORRAS Maria-Carme et GAFARANGA Joseph, 2002, « Social Identities and Language Alternation in Non- Formal Institutional Bilingual Talk : Trilingual Service Encounters in Barcelona », *Language in Society*, 31(4), p. 527-548. DOI : <https://doi.org/10.1017/S0047404502314027>.
- TRAVERSO Véronique, 1999, *L'Analyse des conversations*, Paris, Nathan, collection « Linguistique » 128, n° 226.
- TRAVERSO Véronique, 2012, « Analyse de l'interaction et linguistique : état actuel des recherches en français », *Langue française*, 175(3), p. 3-17.
- TRAVERSO Véronique, 2016, *Décrire le français parlé en interaction*, Paris, Ophrys Éditions.
- TRAVERSO Véronique, 2017, « Formulations, reformulations et traductions dans l'interaction : le cas des consultations médicales avec des migrants », *Revue française de linguistique appliquée*, 22(2), p. 147-164. DOI: <https://doi.org/10.3917/rfla.222.0147>.
- TRUCHOT Claude, 1997, « The Spread of English: from France to a more general perspective », *World Englishes*, 16(1), p. 65-76. DOI : <https://doi.org/10.1111/1467-971X.00047>.
- URSI Biagio et PICCOLI Vanessa, 2020, « Introduction. Les interactions en langues romanes : études multimodales », dans URSI Biagio et PICCOLI Vanessa (dirs), *Les Interactions en langues romanes : études multimodales*, Bulletin Suisse de Linguistique Appliquée, 111, p. 1-13.
- VASSEUR Marie-Thérèse, 1990, « Interaction et acquisition d'une langue étrangère en milieu social », dans GAONAC'H Daniel (dir.), *Le français dans le monde*, n° spécial *Acquisition et utilisation d'une langue étrangère. L'approche cognitive*, p. 89-100.
- VELA DELFA Cristina, 2009, « La gestión de los malentendidos en los intercambios plurilingües », dans ARAÚJO E SÁ Maria Helena, HIDALGO DOWNING Raquel, MELO-PFEIFER Sílvia, SÉRÉ Arlette et VELA DELFA Cristina (dir.), *Intercompreensão em Línguas Românicas : conceitos, práticas, formação*, Aveiro, Universidade de Aveiro, CIDTFF, LALE, p. 117-149.
- VERTOVEC Steven, 2007, « Super-Diversity and Its Implications », *Ethnic and Racial Studies*, 30(6), p. 1024-1054. DOI: <https://doi.org/10.1080/01419870701599465>.
- WADENSJÖ Cecilia, 1998, *Interpreting as Interaction*, London, Longman.
- WAGNER Johannes, 1996, « Foreign language acquisition through interaction – a critical review of research on conversational adjustments », *Journal of Pragmatics*, 26, p. 215-236. DOI: [https://doi.org/10.1016/0378-2166\(96\)00013-6](https://doi.org/10.1016/0378-2166(96)00013-6).
- WEI Li, 2005, « 'How can you tell?'. Towards a common sense explanation of conversational code-switching », *Journal of Pragmatics*, 37, p. 375-389. DOI : <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2004.10.008>.
- WILSON Adam, 2018a, « Marseille en V.O. ? La négociation des langues dans des interactions entre touristes internationaux et conseillers touristiques », *Sociolinguistica*, 32(1), p. 103-116. DOI: <https://doi.org/10.1515/soci-2018-0010>.

- WILSON Adam, 2018b, « International tourism and (linguistic) accommodation: Convergence *towards* and *through* English in tourist information interactions », *Anglophonia - French Journal of English Linguistics*, Presses universitaires du Midi. DOI: <https://doi.org/10.4000/anglophonia.1377>.
- WYNN Rolf et WYNN Michael, 2006, « Empathy as an interactionally achieved phenomenon in psychotherapy », *Characteristics of some conversational resources. Journal of Pragmatics*, 38, p. 1385-1397. DOI: <https://doi.org/10.1016/j.pragma.2005.09.008>.